课程教学进度计划表

一、基本信息

|  |  |
| --- | --- |
| 课程名称 | 翻译与检索 |
| 课程代码 | 2025012 | 课程序号 | 2324 | 课程学分/学时 | 2（32） |
| 授课教师 | 杭贝蒂 | 教师工号 | 17100 | 专/兼职 | 专职 |
| 上课班级 | 德语B21-1 | 班级人数 | 23 | 上课教室 | 一教216 |
| 答疑安排 | 待定 |
| 课程号/课程网站 | 2324/ **https://elearning.gench.edu.cn** |
| 选用教材 | 《德语学习30周年精选》，钟力平主编，外语教学与研究出版社，2009 |
| 参考教材与资料 | 1. 《新德汉翻译教程（第二版）》，王京平，杨帆编著，上海外语教育出版社，2020

2.《翻译技术教程》，王华树主编，商务印书馆，20173.《计算机辅助翻译入门》，吕奇、杨元刚主编，武汉大学出版社，2015 |

二、课程教学进度安排

| 周次 | 课时 | 教学内容 | 教学方式 | 作业 |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 1 | 2 | 学习翻译技巧1德汉翻译中的词类转换，了解词类转换的处理策略 | 课前汇报、讲课 | 课后练习 |
| 2 | 2 | 学习翻译技巧2词的增减法，了解多种不同的增词法，如语法增词，词汇增词等等 | 课前汇报、讲课 | 课后练习 |
| 3 | 2 | 学习翻译技巧3政论文体翻译的基本特点，了解政论翻译中书面语，复合句，及其丰富的思想内涵 | 课前汇报、讲课 | 课后练习 |
| 4 | 2 | 学习翻译技巧4科技问题翻译的基本特点，了解科技翻译中的科技文体，语法结构及大量的专业术语 | 课前汇报、讲课 | 课后练习 |
| 5 | 2 | 翻译理论研究1：翻译中的潜在意义，现实意义，语法意义，及篇章意义 | 课前汇报、讨论 | 课后练习 |
| 6 | 2 | 翻译理论研究2：翻译中篇章功能风格，搭配意义及感情意义 | 课前汇报、讨论 | 课后练习 |
| 7 | 2 | 翻译理论研究3：翻译中处理概念意义时应面对的问题 | 课前汇报、讨论 | 课后练习 |
| 8 | 2 | 翻译理论研究4：翻译种语言的精确概念与模糊概念，语义与语用意义 | 课前汇报、讨论 | 课后练习 |

三、考核方式

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 总评构成 | 占比 | 考核方式 |
| X1 | 60% | 期末考试 |
| X2 | 10% | 作业+考勤 |
| X3 | 20% | 课堂小组展示 |
| X4 | 10% |  项目演练 |

任课教师：  （签名） 系主任审核：  （签名）

日期： 2024.3.7.